

11 JUNE (Pentecost)
± Apostles Bartholomew and Barnabas C1

VESPERS

Lord I have cried

Tone 4

O Lord, I have cried to you, listen to me;

O Lord, listen to me.

O Lord, I have cried to you, listen to me;

Note the voice of my plea when I cry to you.

O Lord, listen to me.

² Let my prayer be directed before you like incense,
the raising of my hands be an evening sacrifice.

O Lord, listen to me.

S6: O Lord, if you mark offences, who will stand?

But there is forgiveness with you.

O divinely eloquent apostle, you drew the ends of the earth from the depths of pride and from evil irreverence with the net of your words. You brought them with faith to Christ our God who had given you such grace.

O apostle Bartholomew, you are his divine disciple and the preacher of his mysteries.

S5: O Lord, I have waited for you for your name's sake;

my soul has waited for your word,

my soul has hoped in the Lord.

All-glorious *apostle*, Jesus our God, the Sun of justice, sent you to the whole earth like a ray of light in order to disperse the gloom of ungodly deeds and to enlighten all those who sit in the darkness of ignorance. O divinely wise Bartholomew, you made them heirs of the light.

S4: Let Israel hope in the Lord

from morning watch until night,

from morning watch.

O glorious Bartholomew, you submitted to the will of the *Lord* whose will all things obey and imitated him as a teacher of justice. Because of his suffering on the cross, you stand before your ultimate desire; you join the

chorus with the angels and apostles. You rejoiced as you drained the cup of death.

Tone 3

S3: For there is mercy with the Lord
and abundant redemption with *him*.

He will redeem Israel from all his offences.

O apostle, you have received invincible authority and power over demons in the name of Christ to drive away the princes of darkness. You travelled over the earth radiating light like the sun. O glorious *saint*, you were the first to arrive in Rome and to preach the saving coming of Christ.

S2: Every nation, praise the Lord;
every people, acclaim him!

You imitated the primeval Goodness - the essential and all-divine Life. O Barnabas, you became a good man at heart and received a name meaning "Son of consolation." You showed yourself to be a true disciple of Christ by the goodness of your character and purity of your mind.

S1: For his mercy is strengthened over us
and the truth of the Lord remains for ever.

O Barnabas, you were an instrument which was well-tuned by the action of the Spirit. You committed yourself to summoning the nations and guided them to the knowledge of Christ by your words and deeds. You have enlightened all to confess the true divinity of Jesus, the Saviour of our souls.

Glory: Tone 6

Let us honour with hymns of praise the true messengers of the faith, Bartholomew and Barnabas, the teachers of believers, the initiates of Christ our Saviour. They sowed the word of truth in the hearts of believers and enabled them to obtain a harvest of salvation. They implore Christ to save our souls.

Both now:

O my hardened soul, you are not contrite. Why do you delay? See, the hour of death approaches and the end comes swiftly to you. Hurry to fall down before the Theotokos.

Phos Ilarón

P/D: Wisdom! Stand upright!
O Jesus Christ, joyful light of the holy glory
of the immortal, heavenly, holy, blessed Father,
when we come to the setting of the sun
and see the light of evening,
we praise God: Father, Son and Holy Spirit.

For it is right at all times to worship you
with voices of praise,
O Son of God *and* Giver of life.
Therefore the world glorifies you.

Prokeímenon *Of the Day*

Ektení

Prayer

O Lord, allow us this night to be guarded from sin. Blessed are you, O Lord, God of our fathers! Praised and glorified be your name for ever. Amen. O Lord, let your mercy be on us, for we have hoped in you. Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. Blessed are you, O Master; make me understand your statutes. Blessed are you, O Holy *One*; enlighten me with your statutes. O Lord, your mercy lasts for ever; do not overlook the work of your hands. To you belongs worship, to you belongs praise, to you belongs glory, to the Father, the Son and the Holy Spirit, both now and ever, and to ages of ages. Amen.

Plirotiká

Prayer

P: Peace be with you all. R: And with your spirit
D: Bow down your heads to the Lord. R: To you, O Lord.

P: For blessed and glorified is the power of your Kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Apósticha

Tone 1

O holy apostles, eye-witnesses God, your saving voice sounds throughout all the earth and enlightens lost souls. You guided illuminated humans with race to Christ. Plead with him for our souls to be given peace and great mercy.

S1: Their sound has gone out into all the earth. Ps 18

O brilliant lights, purest vessels of Jesus Christ, with faith you received full enlightenment from the Spirit. O pillars of the Church, marvellous heavens proclaiming God's glory, plead with him for our souls to be given peace and great mercy.

S2: The heavens declare God's glory.

O blessed *apostles*, you guided to Christ our God the nations redeemed by the blood of the one who determined to be born on earth and to die on the cross. Plead with him for our souls to be given peace and great mercy.

Glory: Tone 8

O disciples of the Saviour, you went through all the earth burning idolatrous error like weeds. You saved the nations by teaching about God and drew them from the depths of ignorance to which they had sunk. You guided them to the knowledge of God. Plead with Christ to be merciful to us on the day of judgment.

Both now:

O Lady, receive the prayer of your servants. Save us from every peril and trouble.

Song of Simeon

B/P: O Master, now let your servant depart in peace
according to your word,
² for my eyes have seen your salvation,
which you have prepared before all peoples,
³ a light of revelation for *the* nations
and *the* glory of your people Israel.

Triságion Prayers

Apolytikia

Tone 3

O holy apostles, pray to the merciful God that he may grant our souls forgiveness for their failings.

Tone 8

Blessed are you, O Christ our God! You have revealed the fishermen to be most wise by sending down to them the Holy Spirit. Through them, you drew the world into your net. Glory to you, O Lover of the human race!

Dismissal

ORTHROS

God is the Lord Ps 117

R: God is the Lord and has appeared to us.

Blessed is the one who comes in the Lord's name. *Ps 117*

S1: Thank the Lord, for he is good,
for his mercy lasts for ever.

S2: All the nations surrounded me,
but I opposed them in the Lord's name.

S3: This *is* the Lord's doing
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikia

Tone 3

O holy apostles, pray to the merciful God that he may grant our souls forgiveness for their failings.

Tone 8

Blessed are you, O Christ our God! You have revealed the fishermen to be most wise by sending down to them the Holy Spirit. Through them, you drew the world into your net. Glory to you, O Lover of the human race!

Small Litany

P: For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory of the Father, the Son and Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

Kathísma 1

Tone 1

The spiritual choir of the apostles was mystically sent into the world by the most high God; they were revealed as physicians for the suffering. They called on the Unity in Three Persons and with wisdom described the divine incarnation of the Lord Emmanuel.

Glory: Both now:

From the Pentecostarion

Kathísma 2

Tone 4

O apostles of the Lord, initiates of the mysteries of Heaven, you enlighten the ends of the earth like stars with the radiance of splendour and the divine teaching of your holy preaching.

Glory: Both now:

From the Pentecostarion

Small Litany

P: For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. *Amen*

Psalm 50

O God, have mercy on me in your abundant mercy
and wipe out my offence through your great compassion.

⁴ Wash me thoroughly from my lawless act
and cleanse me from my sin.

⁵ For I know my lawlessness
and my sin is always before me.

⁶ I have sinned against you alone
and done this evil before you

^{6b} so that you might be justified in your words
and overcome when you are judged.

⁷ For see, I was conceived in lawlessness
and my mother gave birth to me in sin.

⁸ For see, you have loved truth
and revealed to me the hidden and secret *things* of your wisdom.

⁹ You will sprinkle me with hyssop and I will be clean;

you will wash me and I will become whiter than snow.
10 You will make me hear about joy and gladness;
the humbled bones will rejoice.
11 Turn your face from my sins
and wipe out all my lawlessness.
12 O God, create a pure heart within me
and renew an upright spirit within me.
13 Do not banish me from your presence
or remove your Holy Spirit from me.
14 Restore the joy of your salvation to me
and make me firm with your directing Spirit.
15 I will teach the lawless your ways
and the ungodly will return to you.
16 O God, set me free from the guilt of blood;
O God of my salvation,
my tongue will rejoice in your justice.
17 O Lord, you will open my lips
and my mouth will proclaim your praise.
18 For if you had wanted sacrifice, I would have given it;
you will not be pleased with burnt offerings.
19 Sacrifice for God is a broken spirit;
God will not despise a broken and humbled heart.
20 O Lord, be good to Zion in your pleasure
and let the walls of Jerusalem be built.
21 Then you will be pleased with a sacrifice of justice,
with an offering and burnt sacrifices;
then they will offer calves on your altar.

Kontákia

Tone 2

You were a most true servant of the Lord and the foremost of the seventy apostles. You were radiant in your preaching, together with Paul, and proclaimed Christ the Saviour to all. Therefore, Barnabas, we praise your divine memory with songs.

Tone 4

You have been revealed as a great sun for the whole world. You shine with the radiance of teaching and awesome miracles. O Bartholomew, apostle of the Lord, you enlighten those who honour you.

Íkos

You made those who had been slaves to ungodly behaviour become children of light because you understood the sacred words of the Word as his disciple. You cast your nets into the abyss of ignorance and caught the obedient nations. As you toiled with the plough of God, you restored the spirits who had grown wild and unkempt through error. You doused the burning fever of idolatry with the dew of your brilliant teaching. O Bartholomew, holy apostle of the Lord, you made the children of wrath become sons of God.

Synaxáron

Today we remember the holy apostles Bartholomew and Barnabas. Bartholomew was also known as Nathanael and is described in John 1 as “an Israelite in whom is no guile.” Bartholomew emulated Christ to the very end by enduring suffering on a cross as a disciple. Barnabas came from Cyprus; this nickname means “son of encouragement.” He gave up his wealth (Acts 4:36) and accepted the sincerity of Paul’s conversion. He became a companion of the latter. The enemy threw stones at Barnabas, but the many hits polished him like sapphire. O Lord, on the Eleventh they crucified your friend.

Together with them we also remember:

Archangel Gabriel on Athos when he revealed "Axion Esti"

Hieromartyr Mitrophánis, the first Chinese Priest C20

O God, have mercy on us through their holy prayers. Amen.

Katavasías

1: Let us praise the one who overwhelmed Pharaoh and his chariots in the sea, and who crushed the enemy with a mighty hand, for he has been glorified.

3: O Christ, you said to your disciples, “Remain in Jerusalem until you are endowed with the Power from above, for I will send you another Advocate like myself. *It is* my Spirit and that of the Father, in whom you will be established.

4: O Christ, when the prophet saw your coming in the last days, he cried out, “O Lord, I have heard about your power, for you have come to save your anointed *people*.”

5: O Lord, O Spirit of salvation, the fear of you was conceived in the womb of the prophets and born on earth. It purifies the hearts of the apostles and, as an upright Spirit, it is renewed in the faithful, for your statutes are light and peace.

6: I travel on the sea of earthly cares, am thrown to the soul-destroying beast and drown in my sins. O Christ, I cry to you like Jonah, “Lead me from the abyss of death.”

7: When they were cast into the fiery furnace, the God-fearing youths transformed the fire into dew. O Christ, they cried out in song to you, “Blessed are you, O Lord, God of our fathers!”

8: Let us praise, bless and worship the Lord.
The bush on Sinai, which the fire could not consume, revealed God to Moses, the one who was slow of speech. In a similar way the zeal for God of the three youths in the furnace has revealed them as unharmed by the fire. They sing, “Every work of the Lord, praise the Lord and exalt him throughout all the ages.”

Ode 9

R: *You are* more honourable than the Cherubim
and beyond compare more glorious than the Seraphim.
You gave birth to God the Word without defilement;
O true Theotokos, we glorify you.

My soul glorifies the Lord
and my spirit has rejoiced in God my Saviour. **R**
² For he has regarded his servant’s humility;
see, from now all generations will call me blessed. **R**
³ For the Almighty has accomplished great *things* for me
and his name is holy.
His mercy is from generation to generation
on those who fear him. **R**
⁴ He has accomplished strength with his arm

and scattered the proud in the imagination of their hearts. **R**

⁵ He has put down the mighty from *their* thrones
and exalted the humble.

He has satisfied the hungry with good *things*
and dismissed the rich with nothing. **R**

⁶ He has helped his servant Israel
in remembering his mercy,
as he spoke to our fathers,
to Abraham and his seed for ever. **R**

9: Hail, O Queen, glory of mothers and virgins! No mouth however sweet
or fluent is eloquent enough to praise you worthily. Every mind is
overawed by your childbearing. Therefore with one voice, we glorify you.

Small Litany

P: For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father
and of the Son and of the Holy Spirit. *Amen*

Exaposteilária

Tone 3

Today, as is right, let us acclaim Bartholomew and Barnabas, for as
apostles and disciples of Christ, they intercede before him for those of us
who keep their sacred memorial as a feast.

All Holy Spirit, you proceed from the Father and came through the Son to
the uneducated disciples. Save those who acknowledge you as God and
have mercy on us.

Praises

Tone 4

Let everything with breath praise the Lord.

Praise the Lord from the heavens;
praise him in the heights.

To you, O God, is due a song.

Praise him, all his angels;

praise him, all his powers.

To you, O God, is due a song.

S4: Praise him with cymbal and dance;
praise him with strings and flute.

O divinely-wise and wealthy apostle Bartholomew, Jesus our God, the Sun of justice, sent you out to the whole world as a most brilliant ray to banish the gloom of hatred, and to enlighten hearts which were darkened by ignorance and the assaults of passions.

S3: Praise him with tuneful cymbals;
praise him with joyful cymbals.
Let everything with breath praise the Lord.

O divinely-wise and wealthy apostle Bartholomew, Jesus our God, the Sun of justice, sent you out to the whole world as a most brilliant ray to banish the gloom of hatred, and to enlighten hearts which were darkened by ignorance and the assaults of passions.

S2: His sound has gone out into all the earth. Ps 18

O Barnabas, apostle pleasing to God, you were a pure vessel of the Trinity, shone with the splendour of the virtues and received their radiance in your heart, together with the most splendid light of the Sun. You radiantly reflected this to the ends of the earth and enlightened those who sit in the darkness of ignorance.

S1: The heavens declare God's glory.

O blessed *apostles*, you shower the rain of Heaven like clouds over the ends of the earth. You water the souls of the faithful with divine grace, drown the weeds of ungodly deeds and bring the souls of the people to fruitfulness. Therefore, O apostles of the Lord, we honour you with praise.

Glory: Tone 5

All-praised apostles, as the Wisdom of God, the continually-existing Word of the Father, foretold in the gospels, you are fruitful vines which bear ripe and beautiful grapes in your preaching. We who are faithful eat from them and joyfully relish their taste. O Bartholomew, pleasing to God, and Barnabas, son of consolation, ardently pray for our souls.

Both now:

O virgin Theotokos, we bless you, for Christ, the greatly compassionate Sun of justice, has shone out from you.

Great Doxology

Glory to you who have shown us the light!

glory to God in the highest!

Peace on earth and goodwill to men!

² We praise you, we bless you, we worship you,
we glorify you, we thank you for your great glory,

³ O Lord King, heavenly God, almighty Father,
O Lord, only-begotten Son, Jesus Christ,
and you, O Holy Spirit!

⁴ O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sin of the world;

have mercy on us,

for you take away the sin of the world.

⁵ Receive our prayer,
for you sit on the right of the Father,
and have mercy on us.

⁶ For only you are holy, only you are Lord,
O Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

⁷ I will bless you every day
and always praise your name for ever and ever. Ps 144

⁸ O Lord, allow us this day
to be guarded from sin.

⁹ Blessed are you, O Lord God of our fathers!
Praised and glorified be your name for ever. Amen. Daniel 3

¹⁰ O Lord, let your mercy *be* on us,
for we have hoped in you. Ps 32.

¹⁶ Blessed are you, O Lord!
Teach me your statutes. X3 Ps 118

¹² O Lord, you have been our refuge
from generation to generation. Ps 89

I said, "O Lord, have mercy on me;
heal my soul, for I have sinned against you." Ps 40

¹⁴ O Lord, I have fled to you;
teach me to do your will, for you are my God. Ps 142

¹⁵ For with you is the source of life
and in your light we will see light. Ps 35

¹⁶ Stretch out your mercy
to those who know you. Ps 35

Triságion

Apolytíkion

Tone 3

O holy apostles, pray to the merciful God that he may grant our souls forgiveness for their failings.

LITURGY

Antiphon 1 Ps 18 Tone 2

S1: The heavens declare the glory of God
and the firmament proclaims his handiwork.

R: Through the prayers of the Theotokos, Saviour, save us.

S2: Day to day pours out speech
and night to night proclaims knowledge.

S3: There are no tongues or words
in which their voices are not heard.

S4: Their sound has gone out into all the earth
and their words to the ends of the world.

S5: Glory: Both now:

Antiphon 2 Ps 19 Own Tone

S1: May the Lord hear you on the day of affliction
and the name of the God of Jacob defend you.

R: O Holy Advocate, save us who sing to you, “Alleluia!”

S2: May he send you help from his sanctuary
and assist you from Zion.

S3: May he remember all your sacrifices
and fatten your offering.

S4: Glory: Both now:

Monogenes

Antiphon 3 Ps 20 Tone 8

S1: O Lord, the king will be glad in your strength
and greatly rejoice in your salvation.

R: Blessed are you, O Christ our God! You have revealed the fishermen to be most wise by sending down to them the Holy Spirit. Through them, you drew the world into your net. Glory to you, O Lover of the human race!

S2: You have granted him his heart's desire
and not denied him the requests of his lips.

S3: For you went before him with the blessings of goodness
and set a crown of precious stones on his head.

S4: He asked life from you
and you gave him length of days for ever and ever.

Entrance Ps 20

O Lord, be exalted in your strength;
we will sing and make music to your power.

O Holy Advocate,
save us who sing to you, "Alleluia!"

Apolytikia

Tone 8

Blessed are you, O Christ our God! You have revealed the fishermen to be most wise by sending down to them the Holy Spirit. Through them, you drew the world into your net. Glory to you, O Lover of the human race!

Tone 3

O holy apostles, pray to the merciful God that he may grant our souls forgiveness for their failings.

Kontákion

Tone 8

O Christ our God, when you had fulfilled the dispensation for our sake and united things on earth with things in heaven, you ascended in glory. You are not separated from any place, are constant without being removed and cry to your loved ones, "I myself am with you and no one will be against you."

Triságion

Prokeímenon Ps 18 Tone 8

R: His sound has gone out into all the earth.

S: The heavens declare God's glory.

Apóstolos

From the Acts of the Apostles (11:19-30)

In those days those who were scattered because of the persecution that arose over Stephen travelled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the word to none except Jews. ²⁰ But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who on coming to Antioch spoke to the Greeks also, preaching the Lord Jesus. ²¹ And the hand of the Lord was with them, and a great number that believed turned to the Lord. ²² News of this came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch. ²³ When he came and saw the grace of God, he was glad; and he exhorted them all to remain faithful to the Lord with steadfast purpose; ²⁴ for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a large company was added to the Lord. ²⁵ So Barnabas went to Tarsus to look for Saul; ²⁶ and when he had found him, he brought him to Antioch. For a whole year they met with the church, and taught a large company of people; and in Antioch the disciples were for the first time called Christians. ²⁷ Now in these days prophets came down from Jerusalem to Antioch. ²⁸ And one of them named Agabus stood up and foretold by the Spirit that there would be a great famine over all the world; and this took place in the days of Claudius. ²⁹ And the disciples determined, every one according to his ability, to send relief to the brothers who lived in Judea; ³⁰ and they did so, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

Alleluia Ps 88 Tone 1

S1: O Lord, the heavens will acknowledge your wonders.

S2: God is glorified in a council of the saints.

Gospel

From the Holy Gospel according to Luke (10:16-21)

The Lord said to those who followed him, "He who hears you hears me, and he who rejects you rejects me, and he who rejects me rejects him who sent me." ¹⁷ The seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your name!" ¹⁸ And he said to them, "I saw Satan fall like lightning from heaven. ¹⁹ Behold, I have given you authority to tread upon serpents and scorpions, and over all the power of

the enemy; and nothing shall hurt you. ²⁰ Nevertheless do not rejoice in this, that the spirits are subject to you; but rejoice that your names are written in heaven.” ²¹ In that same hour he rejoiced in the Holy Spirit and said, "I thank thee, Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the wise and understanding and revealed them to babes; yes, Father, for such was your gracious will.

Communion Ps 18

Their sound has gone out into all the earth
and their words to the ends of the world. Alleluia!